

Компонент программы аспирантуры **1.5.16. Гидробиология**
шифр и наименование научной специальности

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Дисциплины **Иностранный язык (французский язык) (подготовка к сдаче
кандидатского экзамена)**

Разработчик (и):

Музычук Н.А.

ФИО

доцент

должность

канд. фил. наук, доцент

ученая степень,
звание

Утверждено на заседании кафедры

социально-гуманитарных дисциплин

наименование кафедры

протокол № 10 от «10» июня 2022 г.

Заведующий кафедрой социально-

гуманитарных дисциплин



подпись

Волкова Т.П.

ФИО

Мурманск
2022

Пояснительная записка

Объем дисциплины б з.е.

1. В результате изучения дисциплины аспирант должен:

Знать:

- не менее 3000 слов и словосочетаний, составляющих пассивный лексический минимум и около 2000 слов и словосочетаний, составляющих активный лексический минимум,
- основные способы и модели словообразования в иностранном языке,
- грамматические структуры, характерные для устной и письменной речи, обеспечивающие коммуникацию общенаучного и профессионального характера без искажений смысла в процессе устного и письменного общения,
- основные понятия теории перевода, способы и приемы перевода,
- основы современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языке.

Уметь:

- читать со словарем тексты профессиональной направленности с полным пониманием изложенной информации,
- читать и понимать тексты общекультурного и научно-популярного характера без использования словаря с целью получения общего представления о читаемом материале или поиска информации,
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки,
- читать и анализировать информацию статистического характера,
- сообщать информацию в виде монологического высказывания по темам специальности и по диссертационной работе,
- реализовывать в письменном виде коммуникативные намерения,
- воспринимать на слух и письменно фиксировать на иностранном языке информацию, предъявляемую в аудио и видеозаписи (сообщение, доклад, лекцию),
- составлять тезисы, рефераты и аннотации по содержанию изученных иноязычных источников,
- применять знание иностранного языка для решения научных и научно-образовательных задач, принимая участие в работе российских и международных исследовательских коллективов.

Владеть:

- навыками диалогической иноязычной речи в научном и профессиональном общении (пояснения, аргументация, выводы, сравнения, оценка, возражение, вопросы),
- основами публичной речи в сфере профессиональной коммуникации),
- навыками аннотирования, реферирования и рецензирования материалов из изученных иноязычных источников,
- навыком описания на иностранном языке графиков, диаграмм, таблиц, схем.

2. Содержание дисциплины

Темы устной практики:

- 1) Мой путь в науку.
- 2) Обучение в аспирантуре.
- 3) Процесс исследования.
- 4) Диссертация.
- 5) Научные конференции.
- 6) Исследования в области гидробиологии.
- 7) Моя научная работа.

Лексический минимум:

доведение объема лексического минимума до 5000 с учетом вузовского лексического минимума, составляющего 4000 лексических единиц

Грамматический материал:

- 1) Употребление артиклей во французском языке.
- 2) Многозначность конструкций с глаголами faire, avoir, etre.
- 3) Система грамматических времён во французском языке.
- 4) Время passé simple, употребляемое в научных статьях.
- 5) Безличные глаголы и их употребление.
- 6) Страдательный залог. Структурные особенности и смысловая структура предложений, содержащих пассивные конструкции.

Словообразование:

- 1) Словообразовательные суффиксы мужского и женского рода.
- 2) Словообразовательные префиксы, изменяющие значение глаголов.
- 3) Конверсия.

Теория перевода:

- 1) Основные понятия теории перевода.
- 2) Способы перевода.
- 3) Единицы перевода и членение текста.
- 4) Лексические и грамматические приемы перевода.
- 5) Способы перевода неличных форм глагола.
- 6) Стилистические приемы перевода.

Аудиторное чтение: ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее чтение научно-популярных и научных текстов.

Индивидуальное чтение: чтение научных текстов по специальности.

Аудирование: прослушивание текстов и диалогов, просмотр видеофильмов профессиональной и научной направленности, время звучания аудиозаписи - 3 минуты, продолжительность видеозаписи – 2-3 минуты.

Письмо:

Выполнение письменных упражнений; описание таблиц, графиков, диаграмм, схем; составление аннотаций, рефератов тезисов докладов.

3. Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины

- мультимедийные презентационные материалы по дисциплине представлены в электронном курсе в ЭИОС МГТУ;
- методические указания к выполнению практических работ представлены в электронном курсе в ЭИОС МГТУ;
- методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины представлены на официальном сайте МГТУ в разделе «Информация по образовательным программам, в том числе адаптированным».

4. Перечень учебных изданий (печатные издания и ресурсы электронно-библиотечных систем)

Основная литература:

1. Загряжкина, Т.Ю. Французский язык для студентов естественно-научных и технических специальностей: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по естественно-научным и техническим специальностям/Т.Ю.Загряжкина, Л.С.Рудченко, Е.В.Глазова; Москва: Гардарики, 2004. – 192с.

Дополнительная литература:

3. Костина, Н.В. Французский язык: учебник [для вузов] по специальностям «Фармация», «Медицинская биохимия», «Медицинская биофизика», «Биотехнология»,

«Биоинженерия»/ Н.В.Костина, В.Н.Линькова; под ред. И.Ю.Марковиной- Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2013.- 272с.

4. Загрякина, Т.Ю. Французский язык для студентов естественно-научных и технических специальностей: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по естественно-научным и техническим специальностям/Т.Ю.Загрякина, Л.С.Рудченко, Е.В.Глазова; Москва: Гардарики, 2004. – 192с.
5. Шор, Е.Н. Практическая грамматика французского языка для научных работников/Е.Н.Шор; Академия наук СССР, Кафедра иностранных языков [ответственный редактор М.Б.Воробьева]; М: Наука, 1984.-219с.
6. Краинская, Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы/ Л.А.Краинская; Л.: Наука, 1978.- 104с.
7. Костецкая, Е.О. Французский язык: практическая грамматика французского языка для неязыковых вузов: учебник/ Е.О.Костецкая, В.И.Кардашевский; 12-е изд., стер. – Москва: Высшая школа, 2002. – 256с.
8. Научные тексты по специальности*

5. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Электронный каталог библиотеки МГТУ с возможностью ознакомиться с печатным вариантом издания в читальных залах библиотеки – <http://ito.edu.ru/>
2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн (Договор № 19/99 от 20.10.2020 г. на оказание услуг по предоставлению доступа к базовой коллекции электронно-библиотечной системы «Университетская библиотека онлайн».Исполнитель ООО «Современные цифровые технологии») – <http://biblioclub.ru/>
3. ЭБС «IPRbooks» (Лицензионный договор № 7866/21К от 28.04.2021 г. на оказание услуг по предоставлению доступа к электронно-библиотечной системе «IPRbooks».Исполнитель ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа») –<http://iprbookshop.ru/>
4. ЭБС «Консультант студента. Электронная библиотека технического вуза»Договор № 19/48 от 17.04.2020 г. на оказание услуг по предоставлению доступа к базе данных «Электронная библиотека технического ВУЗа» («ЭБС Консультант студента»). Исполнитель ООО «Политехресурс») – <http://www.studentlibrary.ru/>
5. ЭБС «Издательство Лань. Договор № 45/60 от 10.09.2021 г. на оказание услуг по предоставлению доступа к электронным экземплярам произведений научного, учебного характера базы данных ЭБС «Лань». Исполнитель ООО «ЭБС Лань». С 10.09.2021 г. по 01.10.2022 г. <https://e.lanbook.com/>

6. Обеспечение освоения дисциплины лиц с инвалидностью и ОВЗ

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины представлено в приложении к программе аспирантуры «Материально-технические условия реализации программы аспирантуры».

8. Распределение трудоемкости по видам учебной деятельности

Таблица 1 - Распределение трудоемкости

| Вид учебной деятельности | Очная форма обучения | | |
|---------------------------------------|----------------------|--------|-------------|
| | семестр | | Всего часов |
| | первый | второй | |
| | | | |
| Практические занятия | 5 | 5 | 10 |
| Самостоятельная работа | 67 | 103 | 170 |
| Подготовка к промежуточной аттестации | | 36 | 36 |
| Всего часов по дисциплине | 72 | 144 | 216 |

| Формы промежуточной аттестации и текущего контроля | | | |
|--|-----|-----|---|
| Экзамен | - | + | 1 |
| Зачет/зачет с оценкой | +/- | -/- | 1 |

Перечень практических занятий

| № п/п | Темы практических занятий |
|-------|---|
| 1 | 2 |
| | I семестр |
| 1 | Цели и задачи обучения в аспирантуре. Требования на кандидатском экзамене. Употребление артиклей во французском языке.. Словообразование: словообразовательные суффиксы мужского и женского рода. Аудиторное чтение. Теория перевода: основные понятия теории перевода. Аудирование. Письмо: выполнение письменных упражнений, описание таблиц. |
| 2 | Самопрезентация. Система грамматических времён французского языка. Словообразование: словообразовательные суффиксы. Аудиторное чтение. Теория перевода: способы перевода. Аудирование. Письмо: выполнение письменных упражнений, описание графиков. |
| 3 | Мой путь в науку. Конструкции с глаголами faire, avoir, etre. Употребление артиклей во французском языке. Аудиторное чтение. Теория перевода: единицы перевода. Аудирование: Письмо: выполнение письменных упражнений, описание диаграмм. |
| 4 | Обучение в аспирантуре. Passé simple и другие времена и обороты, применяемые в научных статьях. . Аудиторное чтение. Контроль индивидуального чтения. Теория перевода: членение текста. Аудирование. Письмо: выполнение письменных упражнений, описание схем. |
| | II семестр |
| 5 | Процесс исследования. Инфинитив. Словообразование: словообразовательные префиксы, изменяющие значение глаголов. Аудиторное чтение. Теория перевода: лексические приемы перевода. Аудирование. Письмо: выполнение письменных упражнений. |
| 6 | Диссертация. Безличные глаголы и их употребление. Инфинитивные конструкции. |

| | |
|---|--|
| | Словообразование: конверсия. Аудиторное чтение. Теория перевода: грамматические приемы перевода. Аудирование. Письмо: выполнение письменных упражнений, составление рефератов. |
| 7 | Научные конференции. Страдательный залог. Структурные особенности и смысловая структура предложений, содержащих пассивные конструкции . Аудиторное чтение. Контроль индивидуального чтения. Теория перевода: способы перевода неличных форм глагола. Аудирование. Письмо: выполнение письменных упражнений, составление аннотаций. |
| 8 | Исследования в области гидробиологии. Моя научная работа. Лексические сложности при передаче научных текстов. Аудиторное чтение. Контроль индивидуального чтения. Теория перевода: стилистические приемы перевода. Аудирование. Письмо: составление тезисов докладов. |